



**МАТЕРІАЛИ**  
**VIII Регіональної**  
**науково-практичної конференції**  
**молодих учених та студентів**

# **СУЧАСНІ НАУКОВО-ТЕХНІЧНІ** **ДОСЛІДЖЕННЯ** **У КОНТЕКСТІ** **МОВНОГО ПРОСТОРУ**

**Дніпро**  
**11–12 квітня 2019 р.**



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДНІПРОВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ОЛЕСЯ ГОНЧАРА  
Факультет української й іноземної філології та мистецтвознавства  
Кафедра іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей

МАТЕРІАЛИ

VIII Регіональної науково-практичної конференції  
молодих учених та студентів

«СУЧАСНІ НАУКОВО-ТЕХНІЧНІ ДОСЛІДЖЕННЯ  
У КОНТЕКСТІ МОВНОГО ПРОСТОРУ»

(іноземними мовами)

11–12 квітня 2019 року

Дніпро  
Видавець Біла К. О.  
2019

Затверджено на засіданні вченої ради ФУІФМ (протокол № 6 від 19.02.2019)

Рецензенти:

Ванярякін В. М., зав. кафедри іноземних мов для соціально – економічних спеціальностей, к.ф.н., доц.  
Будилова О. В., доц. кафедри англійської філології, к.ф.н.  
Ковальова Я. В., зав. кафедри германської філології, к.ф.н., доц.

Упорядник:

Посудівська О. Р., доц. кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей, к.ф.н., доц.

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

*Голова організаційного комітету:*

Поляков Микола Вікторович – ректор ДНУ ім. Олеся Гончара, д. ф.-м. н., професор.

*Співголови організаційного комітету*

Дробахін О. О. – в. о. першого проректора ДНУ ім. Олеся Гончара, д. ф.-м. н., професор;

Попова І. С. – декан факультету української і іноземної філології та мистецтвознавства, д. ф. н., професор, ДНУ ім. Олеся Гончара;

Пономарьова Л. Ф. – завідувач кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей – к. ф. н., доцент, ДНУ ім. Олеся Гончара.

*Члени організаційного комітету:*

Каліберда Н. В. – викладач кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей;

Осадча О. В. – викладач кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей.

Петрова А. В. – к. ф. н., викладач кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей.

*Відповідальний секретар:*

Посудівська О. Р. – к. ф. н., доцент кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей.

*Технічний секретар:*

Прищета Т. В. – к. ф. н., доцент кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей.

РЕДАКЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

*Члени редакційного комітету:*

Бойко З. В. – к. геогр. н., доцент кафедри фізичної та економічної географії;

Дробахін О. О. – д. ф.-м. н., професор, в. о. першого проректора ДНУ ім. Олеся Гончара;

Зіанецька О. М. – к. психол. н., доцент кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей;

Коваленко О. В. – д. ф.-м. н., професор, зав. кафедри радіоелектроніки;

Коптєва С. Д. – к. х. н., доцент, заступник декана хімічного факультету з навчальної роботи;

Петренко О. М. – д. т. н., професор кафедри радіоелектронної автоматики;

Пономарьова Л. Ф. – к. ф. н., доцент, зав. кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей;

Посудівська О. Р. – к. ф. н., доцент кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей;

Северіновська О. В. – д. б. н., професор, декан факультету біології, екології та медицини;

Скалозуб В. В. – д. ф.-м. н., професор, зав. кафедри теоретичної фізики;

Цвєтасєва О. В. – к. соц. ком., доцент кафедри іноземних мов для інженерно-технічних та природничих спеціальностей.

С 91 Сучасні науково-технічні дослідження у контексті мовного простору (іноземними мовами) : матеріали VIII Регіон. наук.-практ. конф. молодих учених та студентів, 11–12 квітня 2019 р. – Дніпро : Біла К. О., 2019. – 132 с.

ISBN 978-617-645-325-3

У збірнику надруковано наукові праці VIII Регіональної науково-практичної конференції молодих учених та студентів «Сучасні науково-технічні дослідження у контексті мовного простору», яка проводиться іноземними мовами 11–12 квітня 2019 року в Дніпровському національному університеті імені Олеся Гончара.

Для студентів, аспірантів, викладачів ВНЗів та наукових закладів.

УДК 81'243'276.6(043.2)  
ББК 81.055.512я431+81.18я431

ISBN 978-617-645-325-3

© Авторський колектив, 2019

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ  
СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНИХ НАУК

---

Kalaschnikowa O., Schubkina K., Ponomarjowa L.

*Oles Hontschar Nationale Universität zu Dnipro*

**DIE PROBLEMATISCHE EPOCHE DER „ANNÉES NOIRE“ IM WERK VON  
PATRICK MODIANO**

Die Ära der Besatzungszeit wird zum zeitlichen Hintergrund der Werke des modernen Klassikers der französischen Literatur *Patrick Modiano*. Er schätzt sie als die Quelle der ganzen Generation. Der Autor versucht jedoch nicht, seine eigene Beurteilung der Generation, Zeit und den moralischen Werten zu geben. Für ihn, wie er tatsächlich in einem seiner Interviews erwähnte, ist die Atmosphäre der Epoche ein wichtiger Hintergrund.

Diese Nichteinmischung gibt dem Leser die Möglichkeit, seine eigenen Schlussfolgerungen zu ziehen und diese „dunklen“ Jahre der Geschichte Frankreichs unabhängig zu reflektieren. Die Kooperation mit Nazis prägt das soziale Bewusstsein ein und tritt daher auf keinen Fall als Forschungsobjekt des französischen Autors auf. Außerdem wird sie von anderen Zeitmerkmalen überdeckt.

Der Roman „*Die Straße der dunklen Läden*“ ist eine typische Umsetzung von „*recherche du temps perdu*“ [1]. Hier gibt es einen Kontrast zwischen den beiden Epochen: 1965 und der Besatzungszeit Frankreichs (1940-1944). Die „wirkliche“ Zeit, in der unser Held lebt, soll im Jahre 1965 sein, da die gesamte Korrespondenz der Ermittlungen aus diesem Jahr stammt: „*Madame E. Kahan – Nice, le 22 novembre 1965, rue de Picardie Nice*“ [2]. Die Zeit vor der Besatzung ist in die Kategorie des Realen verwoben.

In den gleichen Memoiren von *Madame Kagan* werden das Jahr 1937 (Bekanntschaft mit *Oleg de Vredet*) sowie die 1950er Jahre (das Todesjahr von *Gay Orlova*) erwähnt. Über „echte“ Zeit (1965) erfahren wir fast zufällig – aus einem Brief. *Gi Rolan* scheint Jahre absichtlich gemieden zu haben, indem er uns nur unvollständige Daten gegeben hat. Dazu neigen auch seine Bekannten und Zeugen, die die wahre Identität des Helden bestimmen. Sogar Zeitungsnotizen sehen so aus, als ob sie diese Anziehungskraft für Unsicherheit unterstützen würden: „*On nous prie d'annoncer le décès de Marie de Resen, survenu le 25 octobre l'inhumation au cimetière de Sainte Geneviève des Bois, aura lieu le 4 novembre à 16 heures*“ [3].

Im Roman „*Das verschwundene Viertel*“ können wir dieselbe Konstruktion des Zeitraums (zu der ist auch die dritte Epoche hinzugefügt) bemerken: die

Vorbesatzungszeit und die tatsächliche Besatzung (1938, 1941); das Zeitalter des zwanzigjährigen Jean Dekker (1965), bevor er aus Paris geflohen war und die heutigen beschriebenen Ereignisse (die Rückkehr des Helden nach Paris zwanzig Jahre später vor seinem siebenunddreißigjährigen Geburtstag): „*J'aurai trente-neuf ans à la fin du mois de juillet*“ [2].

Die Besatzungszeit ist mit dem Nebel gehüllt. Die Kameraden, die der Held vom Roman „*Die Straße der dunklen Läden*“ trifft, leiden ebenfalls an Amnesie. Die Krankheit ist aber bei ihnen anders als im Werk von Pedro Stern – nicht total, sondern nur partiell. Sie erinnern sich nicht nur an Jahre, sondern auch an Ereignisse, Monate, Zahlen, die alle in ihrem Gedächtnis gespeichert sind: „*Ça remonte à quand? ... De toute façon, cela remonte au déluge ...*“ [3]. Das Verständnis der Zeit, die die Helden als Flut oder Abgrund in ihrer eigenen Geschichte erfahren haben, kann als eine Art Schutzreaktion erklärt werden, denn das Vergessen hilft ihnen, aus ihrer traumatischen Vergangenheit herauszukommen und den Schrecken des Krieges leichter zu überleben.

Ein anderer, ein zusätzliches Merkmal der Epoche, genauer eine Anspielung auf diese Zeit entsteht aus den Worten verschiedener Menschen: für Sonachidse ist das „*C'était une époque beaucoup plus belle que la nôtre, et surtout les gens étaient de meilleure qualité qu'aujourd'hui ...*“ [3]; für Helen Pillgram: „*C'était vraiment une drôle d'époque ...*“ [3]. Der Leser muss durch diese Stellen drängen, um die Zeit aus den einzelnen Stückchen zu porträtieren. Sogar das Wort „*Besatzung*“ wird, wie wir bemerkt haben, nur einmal im Werk verwendet: „*La dernière fois que je l'ai vu, c'était pendant l'Occupation*“ [3]. An dieser Stelle ist jede Genauigkeit, jede Gewissheit der Zeit vermieden, obwohl sich ein direkter Beweis unserer Hypothese immer noch in einem Brief von E. Kagan finden lässt: „*Pendant la guerre – je pense que c'était en 41-42*“ [3].

Manchmal nehmen Erinnerungen ihren Platz ein, aber wir erleben die Entwicklung paralleler zeitlicher Reihen. Obwohl die Zeit ständig abrutscht, hilft uns diese „*Flucht*“, eine Zone zu betreten, in der die Vergangenheit mystisch wird. Dies führt zu einer zweimaligen Begegnung, die unbeweglich und zeitlos wird [4].

Zeiträume erinnern an ein Puzzle und lösen sich dann im Gedächtnis auf und schaffen eine Atmosphäre, ein Gefühl der Unbegreiflichkeit und die „*Flucht*“ der Besatzungszeit. Die Periode ist frei von neuem Verständnis, spielt die Rolle des schmerzhaften Fließens, die Umsetzung der verlorenen Zeit.

### Literaturverzeichnis

1. Фокина М. Н. Экзистенциальная составляющая проблемы амнезии в романах Патрика Моднано / М. Н. Фокина // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – М., 2011. – Вып. 628. – С. 176 – 196.
2. Modiano Patrick Quartier perdu / Patrick Modiano. – P.: éditions Gallimard, 1985. – 181 p.

3. Modiano Patrick Rue des Boutiques obscures / Patrick Modiano. – P.: éditions Gallimard, 1978. – 213 p.
4. Rouso H. Vichy: An Ever-Present Past / H. Rouso, E. Conan. – Hanover: University Press of New England, 1998. – 432 p.

**Lyosota A., Nazarenko A., Ponomareva L.**

*Oles Honchar Nationale Universität zu Dnipro*

## **CHINESISCHE INVESTITIONEN IN LATEINAMERIKA**

China hat unter Präsident Xi Jinping eine eigenständige und globale Konnektivitäts-politik etabliert. Dazu gehören Infrastrukturinvestitionen und internationale Kredit-vergabe, die Ausweitung der Kooperation mit und die Einflussnahme auf Institutionen in Forschung, Finanzen und Politik.

Chinas ausländische Direktinvestitionen (FDI) sind seit dem Ende der neunziger Jahre sehr schnell gewachsen. Dies hängt zum einen natürlich mit dem Wachstumstempo der chinesischen Wirtschaft zusammen, zum anderen ist dies eine Folge der von den chinesischen Behörden gewählten «ausgehenden» Strategie [3]. Seit 2014 ist China nach den Vereinigten Staaten die zweitgrößte Quelle für ausländische Direktinvestitionen [1, S. 9].

In den letzten zehn Jahren hat sich Lateinamerika zu einem wichtigen Empfänger ausländischer Direktinvestitionen (FDI) und Darlehen aus China entwickelt. Darüber hinaus ist Lateinamerika der zweite Empfänger chinesischer Direktinvestitionen und erhält mehr Direktinvestitionen als die USA und Europa [3]. Lateinamerika und der Rest der Welt hängen von der Wirksamkeit der chinesischen Wirtschaft ab. Aufgrund dieser Tatsache prognostizierte die Weltbankgruppe 2015, dass ein Rückgang des chinesischen BIP um 1% zu einem Wirtschaftswachstum von 0,6% in Lateinamerika führen würde [2].

Laut den von Zhou L., Leung D., vorgelegten Indikatoren für den Zufluss ausländischer Direktinvestitionen aus China in verschiedene Regionen der Welt sind 68% dieser Investitionen aus wirtschaftlichen und handelsrechtlichen Gründen an asiatische Volkswirtschaften gerichtet, die enge Verbindungen mit chinesischen Produktionsunternehmen und regionalen Ketten von Zwischen- und Endproduktpreisen haben. 13% der Investitionen gehen jedoch nach Lateinamerika und übertrifft das Volumen der ausländischen Direktinvestitionen in Europa und Nordamerika [3].

China investierte im Zeitraum 2008-2013 durchschnittlich fast 10,7 Milliarden US-Dollar pro Jahr. Es wird erwartet, dass die ausländischen Direktinvestitionsströme in der Region aufgrund des Engagements Chinas für CELAC (Gemeinschaft der Länder Lateinamerikas und der Karibik) deutlich ansteigen werden [1, S. 9-10].

Daher verfolgt China in Zusammenarbeit mit der lateinamerikanischen Region einen durchdachten und integrierten Ansatz: Durch direkte Investitionen in die Entwicklung von